

Il dossier electronic dal pacient – las infurmaziuns davart mia sanadad, disponiblas da tut temp

■ **Il dossier electronic dal pacient (DEP) è ina collecziun da documents persunals cun infurmaziuns davart Vossa sanadad. Quai èn per exempel il rapport da sortida d'in ospital, il rapport da tgira da la SpiteX, la glista da medicaziun, diagnosas radiograficas u l'attest da vaccinaziun.** Sur ina colliaziun d'internet segira pudais Vos sco er Vossas persunas spezializadas dal sector da sanadad consultar questas infurmaziuns da tut temp: sin il computer, sin il smartphone, a chasa u cur che Vos essas en gir. Vos fixais sezza/sez, tgi che dastga consultar tge documents e cura. Las infurmaziuns medicinalas en il DEP tutgan a Vos. Vos decidais, tge che capita cun ellas. Ed en cas d'urgenza èn infurmaziuns impurtantas disponiblas svelt, er sche Vos n'essas betg plectentabla/pledentabel.



■ **Tge n'è il DEP betg?** Persunas ed organisaziuns che n'èn betg participadas al tractament da pazientas e pazients n'han nagin access al DEP. Pervi da quai n'han las patronas ed ils patrons, las autoritads, las assicuranzas da malsaus, las assicuranzas supplementaras u las assicuranzas da vita nagin access al DEP. Er la media u il medi da confidenza d'ina cassa da malsaus n'ha nagina invista dals documents depositads en il DEP.

■ **Tge documents èn en il DEP?** Il DEP cuntegna quell'infurmaziun ch'èn impurtanta per Voss tractament. Tant las persunas spezializadas dal sector da sanadad sco er Vos sezza/sez pudais arcunar documents en il DEP.

■ **Impurtant per autras persunas spezializadas dal sector da sanadad** Tge infurmaziun ch'èn impurtanta per l'ulteriur tractament tar autras persunas spezializadas dal sector da sanadad decida la persuna spezializada dal sector da sanadad tractanta. Vos pudais però er pretender che tscherts documents na vegnian betg arcunads en Voss DEP.

■ **Per exempel depositescha la persuna responsabla per la tgira da l'ospital il rapport da sortida en il DEP, per che la collavuratura da la SpiteX sappia tge ch'ella sto resguardar tar la tgira d'ina pazienta.** Documents d'exempel da persunas spezializadas dal sector da sanadad: glista da medicaziun actuala; rapport da sortida da l'ospital suenter in'operaziun; rapport da tgira da la SpiteX; attest da vaccinaziun actualisà; infurmaziuns davart allergias enconuscentas; diagnosas radiograficas. Sche las persunas spezializadas dal sector da sanadad actualiseschan ils documents existents, restan las anteriuras versiuns disponiblas en il DEP.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Documents persunals impurtants** Vos pudais depositar agens documents en il DEP, sche quai è impurtant ord Vossa vista. Quels pudais Vos er metter a disposiziun sur il DEP a las persunas ch'èn responsablas per Voss tractament, sche quai è necessari.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Documents persunals impurtants** Vos pudais depositar agens documents en il DEP, sche quai è impurtant ord Vossa vista. Quels pudais Vos er metter a disposiziun sur il DEP a las persunas ch'èn responsablas per Voss tractament, sche quai è necessari.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Documents persunals impurtants** Vos pudais depositar agens documents en il DEP, sche quai è impurtant ord Vossa vista. Quels pudais Vos er metter a disposiziun sur il DEP a las persunas ch'èn responsablas per Voss tractament, sche quai è necessari.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Documents persunals impurtants** Vos pudais depositar agens documents en il DEP, sche quai è impurtant ord Vossa vista. Quels pudais Vos er metter a disposiziun sur il DEP a las persunas ch'èn responsablas per Voss tractament, sche quai è necessari.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Documents persunals impurtants** Vos pudais depositar agens documents en il DEP, sche quai è impurtant ord Vossa vista. Quels pudais Vos er metter a disposiziun sur il DEP a las persunas ch'èn responsablas per Voss tractament, sche quai è necessari.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Il dossier electronic dal pacient (DEP) è ina collecziun da documents persunals cun infurmaziuns davart Vossa sanadad. Quai èn per exempel il rapport da sortida d'in ospital, il rapport da tgira da la SpiteX, la glista da medicaziun, diagnosas radiograficas u l'attest da vaccinaziun.** Sur ina colliaziun d'internet segira pudais Vos sco er Vossas persunas spezializadas dal sector da sanadad consultar questas infurmaziuns da tut temp: sin il computer, sin il smartphone, a chasa u cur che Vos essas en gir. Vos fixais sezza/sez, tgi che dastga consultar tge documents e cura. Las infurmaziuns medicinalas en il DEP tutgan a Vos. Vos decidais, tge che capita cun ellas. Ed en cas d'urgenza èn infurmaziuns impurtantas disponiblas svelt, er sche Vos n'essas betg plectentabla/pledentabel.

■ **Tge n'è il DEP betg?** Persunas ed organisaziuns che n'èn betg participadas al tractament da pazientas e pazients n'han nagin access al DEP. Pervi da quai n'han las patronas ed ils patrons, las autoritads, las assicuranzas da malsaus, las assicuranzas supplementaras u las assicuranzas da vita nagin access al DEP. Er la media u il medi da confidenza d'ina cassa da malsaus n'ha nagina invista dals documents depositads en il DEP.

■ **Tge documents èn en il DEP?** Il DEP cuntegna quell'infurmaziun ch'èn impurtanta per Voss tractament. Tant las persunas spezializadas dal sector da sanadad sco er Vos sezza/sez pudais arcunar documents en il DEP.

■ **Impurtant per autras persunas spezializadas dal sector da sanadad** Tge infurmaziun ch'èn impurtanta per l'ulteriur tractament tar autras persunas spezializadas dal sector da sanadad decida la persuna spezializada dal sector da sanadad tractanta. Vos pudais però er pretender che tscherts documents na vegnian betg arcunads en Voss DEP.

■ **Per exempel depositescha la persuna responsabla per la tgira da l'ospital il rapport da sortida en il DEP, per che la collavuratura da la SpiteX sappia tge ch'ella sto resguardar tar la tgira d'ina pazienta.** Documents d'exempel da persunas spezializadas dal sector da sanadad: glista da medicaziun actuala; rapport da sortida da l'ospital suenter in'operaziun; rapport da tgira da la SpiteX; attest da vaccinaziun actualisà; infurmaziuns davart allergias enconuscentas; diagnosas radiograficas. Sche las persunas spezializadas dal sector da sanadad actualiseschan ils documents existents, restan las anteriuras versiuns disponiblas en il DEP.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Documents persunals impurtants** Vos pudais depositar agens documents en il DEP, sche quai è impurtant ord Vossa vista. Quels pudais Vos er metter a disposiziun sur il DEP a las persunas ch'èn responsablas per Voss tractament, sche quai è necessari.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Documents persunals impurtants** Vos pudais depositar agens documents en il DEP, sche quai è impurtant ord Vossa vista. Quels pudais Vos er metter a disposiziun sur il DEP a las persunas ch'èn responsablas per Voss tractament, sche quai è necessari.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Documents persunals impurtants** Vos pudais depositar agens documents en il DEP, sche quai è impurtant ord Vossa vista. Quels pudais Vos er metter a disposiziun sur il DEP a las persunas ch'èn responsablas per Voss tractament, sche quai è necessari.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Documents persunals impurtants** Vos pudais depositar agens documents en il DEP, sche quai è impurtant ord Vossa vista. Quels pudais Vos er metter a disposiziun sur il DEP a las persunas ch'èn responsablas per Voss tractament, sche quai è necessari.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Documents persunals impurtants** Vos pudais depositar agens documents en il DEP, sche quai è impurtant ord Vossa vista. Quels pudais Vos er metter a disposiziun sur il DEP a las persunas ch'èn responsablas per Voss tractament, sche quai è necessari.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.

■ **Documents persunals impurtants** Vos pudais depositar agens documents en il DEP, sche quai è impurtant ord Vossa vista. Quels pudais Vos er metter a disposiziun sur il DEP a las persunas ch'èn responsablas per Voss tractament, sche quai è necessari.

■ **Documents d'exempel che Vos pudais arcunar sezza/sez en il DEP:** anteriuras diagnosas radiograficas u anteriurs resultats dal labor; diari da las dolurs manà da Vos sezza/sez; valurs da la pressiu dal sang or d'ina app; recept per ils egliers; disposiziun da la pazienta u dal pacient; attest da donaziun d'organs.



Las infurmaziuns da basa davart il DEP stattan er a disposiziun per rumantsch. FOTO: MAD

■ **en moda segira e na van betg a perder.** Access a Voss documents: Vos sezza/sez pudais prender invista da Voss documents ils pli impurtants da tut temp, senza stuaier dumandar explicitamain il permiss per quai.

■ **Documents:** Vos pudais cumpletar online ils documents en Voss DEP cun agnas infurmaziuns. Vos na stuais betg pli tegnair en salv Voss documents en furma da palpiri.

■ **Disponibilitad da las infurmaziuns:** Las persunas spezializadas dal sector da sanadad vegnan svelt ad infurmaziuns impurtantas. Ina dumonda per indicaziuns pli precisas per telefon tar autras spezialistas e spezialists po esser danvanz per ellas.

■ **Barat d'infurmaziuns:** Il barat d'infurmaziuns capita sur in deposit digital unitar e segirà.

■ **Access da las persunas spezializadas dal sector da sanadad:** Vos dirigis tge persunas spezializadas dal sector da sanadad ch'han access a tge infurmaziuns en Voss DEP.

■ **En cas d'urgenza:** Cun il DEP èn infurmaziuns impurtantas disponiblas svelt, er sche Vos n'essas betg plectentabla/pledentabel.

■ **Co sa sviluppa il DEP vinavant?**

I vegn a durar in tschert temp fin ch'il DEP è pli derasà. El è numnadamain dapli che mo in ulteriur servetsch. Il barat d'infurmaziuns tranter las pazientas ed ils pazients e las persunas ch'als tratan è ina midada da cultura.

■ **In DEP che vegn sviluppa cuntinuadamain** Il DEP vegn sviluppa vinavant e meglierà pass per pass. Il cumenzament vegnan barattads cunzunt documents

■ **Tge basas giuridicas ha il DEP?** La Confederaziun s'engascha activamain per realisar la Strategia eHealth Svizra. Quai fa ella oravant tut cun la Lescha federala davart il dossier electronic dal pacient (LDEP), entrada en vigur il 2017.

■ **La LDEP descriva e definescha il dossier electronic dal pacient (DEP) sco instrument per las pazientas ed ils pazients per augmentar la qualitat dal tractament medical; megliar il process da tractament; auzar la segirezza da las pazientas e dals pazients; augmentar l'effizienz dal sistem da sanadad; promover la competenza da las pazientas e dals pazients en chassas da la sanadad (cf. sutvart «Finamiras ed effect»).** Per quest intent regla la LDEP ils aspects organisatorics, technics e rele-

■ **en moda segira e na van betg a perder.** Access a Voss documents: Vos sezza/sez pudais prender invista da Voss documents ils pli impurtants da tut temp, senza stuaier dumandar explicitamain il permiss per quai.

■ **Documents:** Vos pudais cumpletar online ils documents en Voss DEP cun agnas infurmaziuns. Vos na stuais betg pli tegnair en salv Voss documents en furma da palpiri.

■ **Disponibilitad da las infurmaziuns:** Las persunas spezializadas dal sector da sanadad vegnan svelt ad infurmaziuns impurtantas. Ina dumonda per indicaziuns pli precisas per telefon tar autras spezialistas e spezialists po esser danvanz per ellas.

■ **Barat d'infurmaziuns:** Il barat d'infurmaziuns capita sur in deposit digital unitar e segirà.

■ **Access da las persunas spezializadas dal sector da sanadad:** Vos dirigis tge persunas spezializadas dal sector da sanadad ch'han access a tge infurmaziuns en Voss DEP.

■ **En cas d'urgenza:** Cun il DEP èn infurmaziuns impurtantas disponiblas svelt, er sche Vos n'essas betg plectentabla/pledentabel.

■ **Co sa sviluppa il DEP vinavant?**

I vegn a durar in tschert temp fin ch'il DEP è pli derasà. El è numnadamain dapli che mo in ulteriur servetsch. Il barat d'infurmaziuns tranter las pazientas ed ils pazients e las persunas ch'als tratan è ina midada da cultura.

■ **In DEP che vegn sviluppa cuntinuadamain** Il DEP vegn sviluppa vinavant e meglierà pass per pass. Il cumenzament vegnan barattads cunzunt documents

■ **Tge basas giuridicas ha il DEP?** La Confederaziun s'engascha activamain per realisar la Strategia eHealth Svizra. Quai fa ella oravant tut cun la Lescha federala davart il dossier electronic dal pacient (LDEP), entrada en vigur il 2017.

■ **La LDEP descriva e definescha il dossier electronic dal pacient (DEP) sco instrument per las pazientas ed ils pazients per augmentar la qualitat dal tractament medical; megliar il process da tractament; auzar la segirezza da las pazientas e dals pazients; augmentar l'effizienz dal sistem da sanadad; promover la competenza da las pazientas e dals pazients en chassas da la sanadad (cf. sutvart «Finamiras ed effect»).** Per quest intent regla la LDEP ils aspects organisatorics, technics e rele-

vants per la segirezza: l'installaziun d'in DEP; ils dretgs d'access da las persunas spezializadas dal sector da sanadad; l'access als documents medicals en situaziuns medicalas d'urgenza; l'identificaziun da las pazientas e dals pazients sco er da las persunas spezializadas dal sector da sanadad en il DEP; l'elavuraziun d'uschenumnadas «cuminanzas da tschep» e da «cuminanzas»; l'agid finanziel da la Confederaziun.

■ **Finamiras ed effect**

La digitalisaziun è in instrument central per cuntanscher finamiras impurtantas da la politica da sanadad, en spezial en ils secturs da la qualitat dal tractament, da la segirezza da las pazientas e dals pazients, da l'effizienz, dal provediment coordinà, da l'interprofessionalità sco er da la competenza en chassas da la sanadad. La digitalisaziun en il sector dals fatgs da sanadad ha ils suandants effects positivs:

■ **Meglieraziun da la qualitat dal tractament:** Sche infurmaziuns relevantas per il tractament d'ina persuna stattan a disposiziun a tut las instituziuns da sanadad ed a tut las persunas spezializadas dal sector da la sanadad participadas, e quai bainprest ed independentamain dal lieu, s'augmenta la qualitat dal tractament medical. D'in barat svelt da datas ch'èn relevantas per il tractament profeschan en spezial persunas cun malsognas cronicas e pazientas e pazients cun malsognas multiplas.

■ **Augment da la segirezza da las pazientas e dals pazients:** Sch'infurmaziuns relevantas èn accessiblas da tut temp a tut las instituziuns da sanadad ed a tut las persunas spezializadas dal sector da la sanadad ch'han ils dretgs d'invista correspundents, pon vegnir evitados incaps e sbagls da tractament gravants e cas mortals.

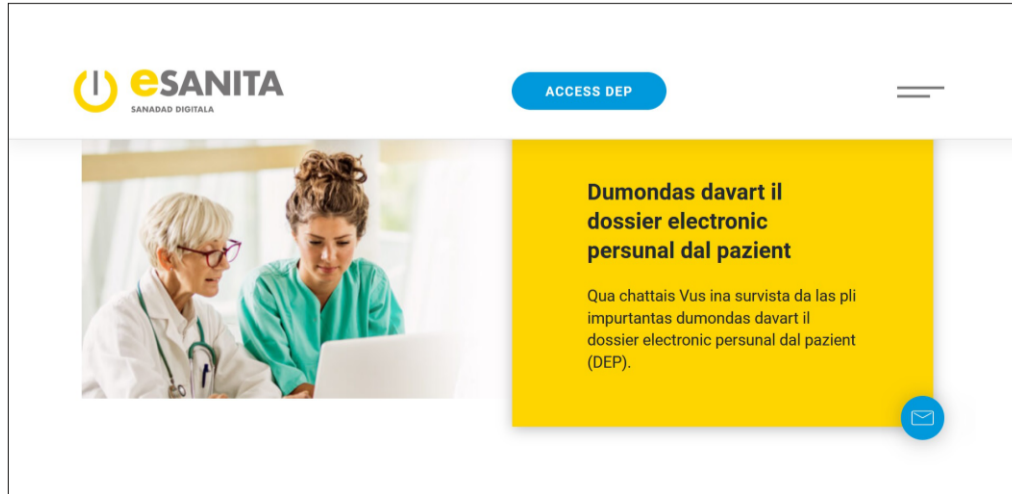
■ **Augment da l'effizienz:** La registraziun digitala da datas e la colliaziun contribueschan a dapli effizienz, perquai che process ed interfatschas pon vegnir megliarads e duplicitads pon vegnir eliminadas. Ina digitalisaziun coordinada pussibilitescha ulteriurs gudogns d'effizienz, cunquai che datas registradas pon vegnir duvradas per differents intents. Instituziuns da sanadad e persunas spezializadas dal sector da la sanadad pon gudagnar temp cun sa procurar las infurmaziuns e cun registrar datas e la comunicaziun tranter las differents organisaziuns po daventar pli simpla. Tant las persunas en Svizra sco er il maun public profeschan, sch'il svilup dals custs en il sistem da sanadad finanzia en moda sociala po vegnir franà grazia a process pli effizients.

■ **Provediment coordinà ed interprofessionalità:** La colliaziun digitala simplifitgescha la comunicaziun sco er il barat d'infurmaziuns per lung dal process da tractament e rinforza la collavuraziun sur las instituziuns e sur las professiuns or.

■ **Promozion da la competenza en chassas da la sanadad:** Sche pazientas e pazients pon decider sez davart l'access a lur datas da sanadad digitalas ed han da tut temp sez access a lur datas, pon ellas ed els sa participar uschia en moda pli activa a las decisius concernent lur comportament areguard la sanadad, concernent ils problems da sanadad e concernent lur tractament medical. Uschia rinforzan ellas ed els er l'atgna competenza en chassas da la sanadad.

■ **La preschentaaziun:** Dossier «Il dossier electronic dal pacient».

■ **Dapli infurmaziuns:** chatta.ch/?hiid=xx
www.chattà.ch



■ **L'uniun eSANITA s'engascha per l'implementaziun dal dossier electronic dal patient en la Svizra Sidorientala.**

FOTO: MAD